

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 126

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

49. sējums
2006. gada 13. maijs

Saturs

I Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta

- Komisijas Regula (EK) Nr. 722/2006 (2006. gada 12. maijs), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem 1
- Komisijas Regula (EK) Nr. 723/2006 (2006. gada 12. maijs), ar ko nosaka minimālās pārdošanas cenas 9. individuālajam uzaicinājumam uz konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1898/2005 3
- Komisijas Regula (EK) Nr. 724/2006 (2006. gada 12. maijs), ar ko nosaka maksimālo atbalsta apjomu par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestu sakarā ar 9. individuālo uzaicinājumu uz saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 1898/2005 paredzēto pastāvīgo konkursu 5
- Komisijas Regula (EK) Nr. 725/2006 (2006. gada 12. maijs), ar ko nosaka maksimālo atbalstu par koncentrētu sviestu pirmajā individuālajā uzaicinājumā uz 9. konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1898/2005 7
- Komisijas Regula (EK) Nr. 726/2006 (2006. gada 12. maijs), ar kuru nosaka minimālo sviesta pārdošanas cenu attiecībā uz 41. atsevišķo konkursa uzaicinājumu, kas izsludināts saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 2771/1999 minēto pastāvīgo konkursu 8
- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 727/2006 (2006. gada 12. maijs), ar ko atver pārstrādei paredzētas saldētas liellopu gaļas importa tarifu kvotu un paredz tās pārvaldību (no 2006. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam) 9

II Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta

Padome

2006/344/EK:

- ★ Padomes Lēmums (2006. gada 14. marts), ar kuru pieprasa, lai Vācija saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 104. panta 9. punktu veiktu budžeta deficīta samazināšanas pasākumus, kas atzīti par vajadzīgiem, lai labotu stāvokli, kad pastāv pārmērīgs budžeta deficīts 20

★ Padomes Lēmums (2006. gada 27. marts), lai parakstītu un provizoriski piemērotu Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Moldovas Republiku par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem	23
Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Moldovas Republiku par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem	24

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 722/2006

(2006. gada 12. maijs),

ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ieviešanas režīma izpildes noteikumiem⁽¹⁾, un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievēdumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 13. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 12. maijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. L. DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 386/2005 (OV L 62, 9.3.2005., 3. lpp.).

PIELIKUMS

Komisijas 2006. gada 12. maija Regulai, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)		
KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	052	100,5
	204	92,4
	212	153,3
	999	115,4
0707 00 05	052	94,0
	628	155,5
	999	124,8
0709 90 70	052	112,0
	204	25,1
	999	68,6
0805 10 20	204	34,0
	212	64,4
	220	40,9
	400	20,3
	448	50,4
	624	48,0
0805 50 10	999	43,0
	052	43,6
	388	50,9
	508	40,3
	528	56,7
	624	54,7
0808 10 80	999	49,2
	388	86,3
	400	124,0
	404	104,4
	508	79,6
	512	81,7
	524	84,1
	528	94,9
	720	79,5
	804	111,1
	999	94,0

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 750/2005 (OV L 126, 19.5.2005., 12. lpp.). Kods "999" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 723/2006**(2006. gada 12. maijs),****ar ko nosaka minimālās pārdošanas cenas 9. individuālajam uzaicinājumam uz konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1898/2005**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 10. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Komisijas 2005. gada 9. novembra Regulu (EK) Nr. 1898/2005, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/99 ieviešanai attiecībā uz pasākumiem krējuma, sviesta un koncentrēta sviesta realizācijai Kopienas tirgū ⁽²⁾, intervences aģentūras ar pastāvīga uzaicinājuma uz konkursu palīdzību var pārdot zināmus to rīcībā esošus sviesta intervences krājumus un var piešķirt atbalstu par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestu. Šīs regulas 25. pantā noteikts, ka, ņemot vērā saņemtos piedāvājumus konkursam atbildē uz katru individuālo uzaicinājumu, nosaka minimālo pārdošanas cenu sviestam un maksimālo atbalsta apmēru krējumam, sviestam un koncentrētam sviestam. Tālāk tiek

noteikts, ka cena vai atbalsts var atšķirties sakarā ar ieceļoto sviesta izmantošanas veidu, tā tauku saturu un pārstrādes procedūrām. Atbilstīgi jānosaka Regulas (EK) Nr. 1898/2005 28. pantā paredzētais pārstrādes garantiju apjoms.

- (2) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Piena un piena produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

9. individuālajam uzaicinājumam saskaņā ar pastāvīgo konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1898/2005, tiek noteiktas minimālās pārdošanas cenas sviestam un intervences krājumiem un tā pārstrādes garantiju apjoms, kā noteikts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 13. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 12. maijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. L. DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).

⁽²⁾ OV L 308, 25.11.2005., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2107/2005 (OV L 337, 22.12.2005., 20. lpp.).

PIELIKUMS

Minimālās pārdošanas cenas sviestam un pārstrādes garantijas 9. individuālajā uzaicinājumā uz pastāvīgo konkursu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005

(EUR/100 kg)

Formula			A		B	
Iekļaušanas procedūra			Ar marķieri	Bez marķiera	Ar marķieri	Bez marķiera
Minimālā pārdošanas cena	Sviests ≥ 82 %	Nepārveidots	—	210	—	—
		Koncentrēts	—	—	—	—
Pārstrādes garantijas		Nepārveidots	—	79	—	—
		Koncentrēts	—	—	—	—

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 724/2006**(2006. gada 12. maijs),****ar ko nosaka maksimālo atbalsta apjomu par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestu sakarā ar 9. individuālo uzaicinājumu uz saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 1898/2005 paredzēto pastāvīgo konkursu**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 10. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Komisijas 2005. gada 9. novembra Regulu (EK) Nr. 1898/2005, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 ieviešanai attiecībā uz pasākumiem krējuma, sviesta un koncentrēta sviesta realizācijai Kopienas tirgū⁽²⁾, intervences aģentūras pastāvīgos konkursos var pārdot zināmus to rīcībā esošus sviesta intervences krājumus, un var piešķirt atbalstu par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestu. Šīs regulas 25. pantā noteikts, ka, ņemot vērā saņemtos piedāvājumus, atbildot uz katru individuālo uzaicinājumu, nosaka minimālo pārdošanas cenu sviestam un maksimālo atbalsta apmēru par krējumu, sviestu un

koncentrētu sviestu. Tālāk tiek noteikts, ka cena vai atbalsts var atšķirties sakarā ar iecerēto sviesta izmantošanas veidu, tā tauku saturu un pārstrādes procedūrām. Atbilstīgi jānosaka Regulā (EK) Nr. 1898/2005 paredzētais pārstrādes garantiju apmērs.

- (2) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Piena un piena produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

9. individuālajam uzaicinājumam saskaņā ar pastāvīgo konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1898/2005, šīs regulas pielikumā tiek noteikti maksimālā atbalsta apjomi par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestu, kā arī 25. un 28. pantā minētais pārstrādes garantiju apjoms.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 13. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 12. maijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. L. DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).

⁽²⁾ OV L 308, 25.11.2005., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2107/2005 (OV L 337, 22.12.2005., 20. lpp.).

PIELIKUMS

**Maksimālais atbalsta apjoms par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestu, kā arī pārstrādes garantijas
9. individuālajam uzaicinājumam uz saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 1898/2005 paredzēto pastāvīgo konkursu**

(EUR/100 kg)

Formula		A		B	
Iekļaušanas procedūra		Ar marķieri	Bez marķiera	Ar marķieri	Bez marķiera
Maksimālais atbalsts	Sviests $\geq 82\%$	28,5	25	28	25
	Sviests $< 82\%$	—	24,4	—	24,4
	Koncentrēts sviests	34	30,5	34	30,5
	Krējums	—	—	14	10,6
Pārstrādes garantijas	Sviests	31	—	31	—
	Koncentrēts sviests	37	—	37	—
	Krējums	—	—	15	—

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 725/2006**(2006. gada 12. maijs),****ar ko nosaka maksimālo atbalstu par koncentrētu sviestu pirmajā individuālajā uzaicinājumā uz
9. konkursu, kas paredzēts Regulā (EK) Nr. 1898/2005**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 10. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Komisijas 2005. gada 9. novembra Regulu (EK) Nr. 1898/2005, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Regulas (EK) Nr. 1255/1999 ieviešanai attiecībā uz pasākumiem krējuma, sviesta un koncentrēta sviesta realizācijai Kopienas tirgū⁽²⁾ intervences aģentūras ar pastāvīga uzaicinājuma uz konkursu palīdzību uzsāk konkursu par atbalsta piešķiršanu koncentrētam sviestam. Šīs regulas 54. pantā paredzēts, ka, ņemot vērā piedāvājumus konkursam, kas saņemti atbildē uz katru individuālo uzaicinājumu, nosaka maksimālo atbalstu koncentrētam sviestam, kurā minimālais tauku saturs sasniedz 96 %.
- (2) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 53. panta 4. punktā paredzētā gala lietotāju drošība ir jāizvirza, lai nodrošinātu, ka koncentrēto sviestu pārņem mazumtirdzniecības tirgotāji.

(3) Atbilstīgi saņemtiem piedāvājumiem attiecīgā līmenī jānosaka maksimālais atbalsta apjoms, kā arī tādā pašā veidā jānosaka garantijas gala lietotājiem.

(4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Piena un piena produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

9. individuālajam piedāvājumam saskaņā ar pastāvīgo konkursu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005, maksimālais atbalsts, kas sniedzams par koncentrētu sviestu, kurā minimālais tauku saturs ir 96 %, kā noteikts šīs regulas 47. panta 1. apakšpunktā, sasniedz 32,8 EUR/100 kg.

Regulas (EK) Nr. 1898/2005 53. panta 4. punktā paredzēto gala patērētāju garantiju maksu nosaka 36 EUR/100 kg apmērā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 13. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 12. maijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. L. DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).

⁽²⁾ OV L 308, 25.11.2005., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2107/2005 (OV L 337, 22.12.2005., 20. lpp.).

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 726/2006**(2006. gada 12. maijs),****ar kuru nosaka minimālo sviesta pārdošanas cenu attiecībā uz 41. atsevišķo konkursa uzaicinājumu,
kas izsludināts saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 2771/1999 minēto pastāvīgo konkursu**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 10. panta c) punktu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar 21. pantu Komisijas 1999. gada 16. decembra Regulā (EK) Nr. 2771/1999, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1255/1999 attiecībā uz intervenci sviesta un krējuma tirgū ⁽²⁾, intervences aģentūras, izmantojot pastāvīgu konkursu, ir laidušas pārdošanā noteiktu to glabāšanā esošā sviesta daudzumu.

(2) Ņemot vērā piedāvājumus, kas saņemti pēc katra atsevišķā konkursa uzaicinājuma, saskaņā ar Regulas (EK)

Nr. 2771/1999 24.a pantu nosaka minimālo pārdošanas cenu vai nolemj piedāvājumus noraidīt.

(3) Ņemot vērā saņemtos piedāvājumus, nosaka minimālo pārdošanas cenu.

(4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Piena un piena produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

41. atsevišķajā konkursā saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2771/1999, kurā termiņš konkursa piedāvājumu iesniegšanai beidzās 2006. gada 9. maijā, minimālo sviesta pārdošanas cenu nosaka 255,00 EUR/100 kg.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 13. maijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 12. maijā

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. L. DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).

⁽²⁾ OV L 333, 24.12.1999., 11. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1802/2005 (OV L 290, 4.11.2005., 3. lpp.).

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 727/2006

(2006. gada 12. maijs),

ar ko atver pārstrādei paredzētas saldētas liellopu gaļas importa tarifu kvotu un paredz tās pārvaldību (no 2006. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1254/1999 par liellopu un teļa gaļas tirgus kopīgo organizāciju⁽¹⁾ un jo īpaši tās 32. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Atbilstoši Pasaules tirdzniecības organizācijas CXL grafikam Kopienai jāatver gada importa tarifu kvota 50 700 tonnu pārstrādei paredzētas saldētas liellopu gaļas. Turklāt pēc sarunām, kuru rezultātā tika noslēgts Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienai un Austrāliju atbilstīgi 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (VVT) XXIV panta 6. punktam un XXVIII pantam par koncesiju izmaiņām grafikos, kas attiecas uz Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku saistībā ar šo valstu pievienošanos Eiropas Savienībai⁽²⁾, kas apstiprināts saskaņā ar Padomes Lēmumu Nr. 2006/106/EK⁽³⁾, Kopiena apņēmas iekļaut savā sarakstā šīs importa tarifu kvotas palielinājumu par 4 003 tonnām attiecībā uz visām dalībvalstīm.

(2) Jānosaka īstenošanas noteikumi 2006./2007. kvotas gadam, kurš sākas 2006. gada 1. jūlijā. Tomēr, ņemot vērā gaidāmo Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līguma Eiropas Savienībai stāšanos spēkā, neskarot minētā līguma 39. pantu un nodrošinot šo valstu uzņēmējiem iespēju gūt labumu no šīs kvotas pēc minēto valstu pievienošanās dienas, kvotas laikposms ir jādala divos apakšperiodos un saskaņā ar šo kvotu pieejamais daudzums šajos laikposmos ir jāregulē, ņemot vērā tradicionālo tirdzniecības sistēmu starp Kopienai un piegādātājvalstīm šīs kvotas robežās.

(3) Uz tarifu kvotā noteiktās saldētās liellopu gaļas importu attiecas ievadumtaksas nodokļi un nosacījumi, kas izklāstīti I pielikuma trešās daļas 7. pielikuma 13. kārtas numurā Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu⁽⁴⁾.

(4) Lai nepieļautu spekulāciju, kvotu jāļauj izmantot tikai aktīviem pārstrādātājiem, kas pārstrādi veic pārstrādes uzņēmumā, kurš apstiprināts saskaņā ar 4. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 853/2004, ar ko nosaka īpašus higiēnas noteikumus attiecībā uz dzīvnieku izcelsmes pārtiku⁽⁵⁾, vai, pamatojoties uz Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līguma Eiropas Savienībai stāšanos spēkā 2007. gada 1. janvārī, minēto valstu pārstrādes uzņēmumiem, kuri ir apstiprināti, lai importētu Kopienā pārstrādātus gaļas produktus saskaņā ar 12. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 854/2004, ar ko paredz īpašus noteikumus par lietošanai pārtikā paredzētu dzīvnieku izcelsmes produktu oficiālās kontroles organizēšanu⁽⁶⁾.

(5) Veicot tarifu kvotā paredzēto importu Kopienā, saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1254/1999 29. panta 1. punkta pirmo daļu jāuzrāda ieviešanas atļauja. Jāparedz iespēja atļaujas izsniegt pēc ieviešanas tiesību piešķiršanas, pamatojoties uz to pārstrādātāju pieteikumiem, kuriem ir tiesības saņemt minētās atļaujas. Ieviešanas atļaujām, kas izsniegtas saskaņā ar šo regulu, jāpiemēro noteikumi, kas paredzēti Komisijas 2000. gada 9. jūnija Regulā (EK) Nr. 1291/2000, ar ko nosaka sīki izstrādātus kopējus noteikumus, kas jāievēro, piemērojot importa un eksporta licenču un iepriekš noteiktas kompensācijas sertifikātu sistēmu lauksaimniecības produktiem⁽⁷⁾, un Komisijas 1995. gada 26. jūnija Regulā (EK) Nr. 1445/95 par importa un eksporta licenču piemērošanas noteikumiem liellopu gaļas nozarē un par Regulas (EEK) Nr. 2377/80 atcelšanu⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ OV L 160, 26.6.1999., 21. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).

⁽²⁾ OV L 47, 17.2.2006., 52. lpp.

⁽³⁾ OV L 47, 17.2.2006., 54. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 426/2006 (OV L 79, 16.3.2006., 1. lpp.).

⁽⁵⁾ OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp. (labotā redakcija OV L 226, 25.6.2004., 22. lpp.). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 2076/2005 (OV L 338, 22.12.2005., 83. lpp.).

⁽⁶⁾ OV L 139, 30.4.2004., 206. lpp. (labotā redakcija OV L 226, 25.6.2004., 83. lpp.). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 2076/2005 (OV L 338, 22.12.2005., 83. lpp.).

⁽⁷⁾ OV L 152, 24.6.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1856/2005 (OV L 297, 15.11.2005., 7. lpp.).

⁽⁸⁾ OV L 143, 27.6.1995., 35. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1118/2004 (OV L 217, 17.6.2004., 10. lpp.).

- (6) Lai nepieļautu spekulāciju, ieviešanas atļaujas pārstrādātājiem jāizsniedz tikai par tiem daudzumiem, par kuriem tiem piešķirtas ieviešanas tiesības. Turklāt tajā pašā nolūkā līdz ar pieteikumu ieviešanas tiesību piešķiršanai ir jāiesniedz nodrošinājums. Pieteikumam ieviešanas atļauju saņemšanai, kas atbilst piešķirtajām ieviešanas tiesībām, jābūt galvenajai prasībai atbilstīgi Komisijas 1985. gada 22. jūlija Regulai (EEK) Nr. 2220/85, ar ko nosaka kopējus sīki izstrādātus noteikumus garantijas ķīlu sistēmas piemērošanai lauksaimniecības produktiem ⁽¹⁾.
- (7) Piemērojot tarifu kvotas, stingri jāuzrauga imports un efektīvi jāpārbauda šo kvotu izmantošana un galamērķis. Tāpēc pārstrādi drīkst veikt tikai ieviešanas atļaujā norādītajā uzņēmumā.
- (8) Lai nodrošinātu importētās gaļas izmantošanu saskaņā ar tarifu kvotas specifikācijām, jāiemaksā nodrošinājums. Nodrošinājuma apjoms jānosaka, ņemot vērā atšķirību starp muitas nodokļiem, ko piemēro saskaņā ar kvotu un ārpus tās.
- (9) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Liellopu un teļa gaļas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo laikposmam no 2006. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam, pamatojoties uz šīs regulas nosacījumiem, tiek atvērta tarifu kvota 54 703 tonnām tādas neatkaulotas, saldētas liellopu gaļas ekvivalentam, uz kuru attiecas KN kods 0202 20 30, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90 vai 0206 29 91 un kura paredzēta pārstrādei Kopienā (turpmāk tekstā "kvota").

2. pants

1. Šajā regulā A produkts ir pārstrādāts produkts, uz kuru attiecas KN kods 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 vai 1602 50 80, kura sastāvā ir tikai liellopu gaļa, kurā kolagēna/proteīnu attiecība nepārsniedz 0,45 un kura svara izteiksmē satur vismaz 20 % liesas gaļas, izņemot subproduktus un taukus, un kuras kopējā tīrsvārā ir vismaz 85 % gaļas un želejas.

⁽¹⁾ OV L 205, 3.8.1985., 5. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 673/2004 (OV L 105, 14.4.2004., 17. lpp.).

Kolagēna saturs ir hidroksiprolīna saturs, kas reizināts ar koeficientu 8. Hidroksiprolīna saturu nosaka saskaņā ar ISO metodi 3496-1994.

Saturu liesajai liellopu gaļai bez taukiem nosaka saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2429/86 ⁽²⁾ pielikumā paredzēto procedūru.

Subprodukti ietver galvas un to izcirtņus (ieskaitot ausis), kājas, astes, sirdis, tesmeņus, aknas, nieras, dziedzerus (aizkrūts un aizkuņģa dziedzerus), galvas smadzenes, plaušas, rīkles, diafragmu biežās daļas, liesu, mēles, taukplēves, mugurkaula smadzenes, ādas ēdāmo daļu, reproduktīvos orgānus (t.i., dzemdes, olnīcas un sēkliniekus), vairogdziedzerus, hipofīzes.

Produktu pietiekami termiski apstrādā, lai visā produktā nodrošinātu gaļas proteīnu koagulāciju, un tas nozīmē, ka uz griezuma virsmas nedrīkst būt sārta šķidruma pēdu, kad produktu pārgriež tā biežākajā daļā.

2. Šajā regulā B produkts ir pārstrādāts produkts, kas satur liellopu gaļu, izņemot:

a) Regulas (EK) Nr. 1254/1999 1. panta 1. punkta a) apakšpunktā norādītos produktus vai

b) 1. punktā minētos produktus.

Par B produktu tomēr uzskata pārstrādātu produktu ar KN kodu 0210 20 90, kas ir žāvēts vai kūpināts tā, ka svaigās gaļas krāsa un konsistence ir pilnīgi izzudusi un ūdens/proteīnu attiecība nepārsniedz 3,2.

3. pants

1. Šīs regulas 1. pantā minēto kopējo daudzumu daļa divās daļās un sadala šādi:

a) 43 000 tonnu A produktu ražošanai paredzētas saldētas liellopu gaļas, no kurām:

i) 30 000 tonnas – laikposmā no 2006. gada 1. jūlija līdz 2006. gada 31. decembrim;

ii) 13 000 tonnas – laikposmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2007. gada 30. jūnijam;

⁽²⁾ OV L 210, 1.8.1986., 39. lpp.

b) 11 703 tonnas B produktu ražošanai paredzētas saldētas liellopu gaļas, no kurām:

i) 8 200 tonnas – laikposmā no 2006. gada 1. jūlija līdz 2006. gada 31. decembrim;

ii) 3 503 tonnas – laikposmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2007. gada 30. jūnijam.

2. Kvotai ir šādi kārtas numuri:

— 1. punkta a) apakšpunktā minētajam daudzumam – 09.4057,

— 1. punkta b) apakšpunktā minētajam daudzumam – 09.4058.

3. Saldētai liellopu gaļai piemērojamie ievadumuitas nodokļi norādīti I pielikumā.

4. pants

1. Pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai saskaņā ar kvotu drīkst iesniegt pārstrādes uzņēmumi, kas apstiprināti saskaņā ar Direktīvas (EK) Nr. 853/2004 4. pantu un kas kopš 2005. gada 1. jūlija vismaz vienu reizi ir ražojuši liellopu gaļu saturošus pārstrādes produktus, vai arī šādu pārstrādes uzņēmumu vārdā.

Pamatojoties uz Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līguma Eiropas Savienībai stāšanos spēkā 2007. gada 1. janvārī, šo valstu pārstrādes uzņēmumi, kuri saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 854/2004 12. pantu apstiprināti, lai eksportētu uz Kopienu, un kuri kopš 2005. gada 1. jūlija vismaz vienu reizi ir ražojuši liellopu gaļu saturošus pārstrādes produktus, drīkst iesniegt pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai attiecībā uz šai kvotai pieejamo daudzumu otrajā apakšperiodā, kā minēts 3. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) daļā un b) apakšpunkta ii) daļā.

Attiecībā uz katru 3. panta 1. punktā minēto daudzumu no katra apstiprinātā pārstrādes uzņēmuma var pieņemt tikai vienu pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai, nepārsniedzot 10 % no katra pieejamā daudzuma.

Pieteikumus ieviešanas tiesību saņemšanai var iesniegt tikai tajā dalībvalstī, kurā pārstrādātājs ir reģistrēts kā PVN maksātājs.

2. Iesniedzot pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai, iemaksā nodrošinājumu EUR 6 apmērā par 100 kg.

3. Kopā ar pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai iesniedz apliecinājumu par atbilstību 1. punkta pirmās un otrās daļas nosacījumiem.

Kompetentā valsts iestāde izlemj, kāds dokumentāls apliecinājums atzīstams par atbilstīgu šiem nosacījumiem.

Tomēr uzņēmēji, kuri iesnieguši šo apliecinājumu kopā ar savu pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai par daudzumiem, kas pieejami šīs kvotas pirmajā apakšperiodā, kā minēts 3. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) daļā un b) apakšpunkta i) daļā, tiek atbrīvoti no pienākuma sniegt šādu apliecinājumu, iesniedzot pieteikumu ieviešanas tiesību saņemšanai par daudzumiem, kas pieejami šīs kvotas otrajā apakšperiodā, kā minēts 3. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) daļā un b) apakšpunkta ii) daļā.

5. pants

1. Katru ieviešanas tiesību pieteikumu A produktu vai B produktu ražošanai izsaka ar neatkaulotas gaļas ekvivalentu.

Šajā punktā 100 kilogrami neatkaulotas liellopu gaļas ir līdzvērtīgi 77 kilogramiem atkaulotas liellopu gaļas.

2. Ieviešanas tiesību pieteikumus A produktu vai B produktu ražošanai kompetentajai iestādei iesniedz:

a) ne vēlāk kā otrajā piektdienā pēc šīs regulas publicēšanas dienas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, vēlākais plkst. 13.00 pēc Briseles laika – attiecībā uz pirmā apakšperioda pieteikumiem, kā minēts 3. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) daļā un b) apakšpunkta i) daļā;

b) ne vēlāk kā 2007. gada 12. janvārī, plkst. 13.00 pēc Briseles laika – attiecībā uz otrā apakšperioda pieteikumiem, kā minēts 3. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) daļā un b) apakšpunkta ii) daļā.

3. Dalībvalstis ne vēlāk kā otrajā piektdienā pēc 2. punktā minētā pieteikumu iesniegšanas attiecīgā laikposma beigām nosūta Komisijai pieteikumu iesniedzēju un pieteikto daudzumu sarakstu attiecībā uz katru kategoriju, pievienojot tam attiecīgo pārstrādes uzņēmumu apstiprinājuma numurus.

Visus paziņojumus, tostarp nulles paziņojumus, nosūta pa faksu vai e-pastu, izmantojot II un III pielikumā norādītās veidlapas.

4. Komisija iespējami īsā laikā izlemj, ciktāl pieteikumi ir pieņemami, vajadzības gadījumā minēto daļu izsakot procentos no pieteiktā daudzuma.

6. pants

1. Ikreiz, veicot saldētas liellopu gaļas importu, par kuru saskaņā ar 5. panta 4. punktu piešķirtas ieviešanas tiesības, uzrāda ieviešanas atļauju.

2. Attiecībā uz 4. panta 2. punktā minēto nodrošinājumu pieteikums ieviešanas atļauju saņemšanai, kas atbilst piešķirtajām ieviešanas tiesībām, ir galvenā prasība atbilstīgi Regulas (EEK) Nr. 2220/85 20. panta 2. punktam.

Ja, piemērojot 5. panta 4. punktu, Komisija nosaka samazināšanas koeficientu, tad nodrošinājumu par pieprasītajām ieviešanas tiesībām, kas pārsniedz piešķirtās ieviešanas tiesības, atmaksā.

3. Pārstrādātājiem piešķirtās ieviešanas tiesības dod tiem tiesības saņemt ieviešanas atļaujas par daudzumiem, kas līdzvērtīgi piešķirtajām tiesībām.

Atļauju pieteikumus var iesniegt tikai:

- a) dalībvalstī, kurā ir iesniegts pieteikums ieviešanas tiesību saņemšanai;
- b) tie pārstrādātāji vai to pārstrādātāju vārdā, kuriem ir piešķirtas ieviešanas tiesības.

4. Nodrošinājumu kompetentajai iestādei iesniedz dienā, kad tiek veikts imports, nodrošinot to, ka pārstrādātājs, kam piešķirtas ieviešanas tiesības, savā uzņēmumā, kurš norādīts ieviešanas atļaujas pieteikumā, visu importētās gaļas daudzumu pārstrādā noteiktajos gatavajos produktos trīs mēnešu laikā no importa dienas.

Nodrošinājuma summas ir noteiktas IV pielikumā.

7. pants

Piemēro Regulu (EK) Nr. 1291/2000 un (EK) Nr. 1445/95, izņemot gadījumus, kad šajā regulā ir paredzēts citādi.

8. pants

1. Ieviešanas atļaujas pieteikumā un ieviešanas atļaujā iekļauj šādas ziņas:

a) 8. ailē – izcelsmes valsti;

b) 16. ailē – vienu no 1. pantā minētajiem piemērotajiem KN kodiem;

c) 20. ailē – vismaz vienu no V pielikumā minētajiem ierakstiem.

2. Ieviešanas atļaujas ir derīgas 120 dienas no faktiskās izsniegšanas dienas Regulas (EK) Nr. 1291/2000 23. panta 1. punkta nozīmē. Neviena atļauja tomēr nav derīga pēc 2007. gada 30. jūnija.

3. Piemērojot Regulas (EK) Nr. 1291/2000 50. panta 1. punktu, par visiem importētajiem daudzumiem, kas pārsniedz ieviešanas atļaujā norādītos daudzumus, iekasē pilnu kopējā muitas tarifa nodokli, kas piemērojams dienā, kad produkti laisti brīvā apgrozībā.

9. pants

Dalībvalstis izveido fizisku un dokumentālu pārbaudes sistēmu, lai nodrošinātu to, ka trīs mēnešu laikā pēc ieviešanas dienas visa gaļa pārstrādes uzņēmumā būtu pārstrādāta tādā produkta kategorijā, kāda norādīta attiecīgajā ieviešanas atļaujā.

Sistēmā iekļauj fiziskas daudzuma un kvalitātes pārbaudes pārstrādes sākumā, pārstrādes laikā un pēc pārstrādes beigām. Tādēļ pārstrādātājiem vienmēr jāspēj pierādīt importētās gaļas identitāti un izmantojumu, uzrādot atbilstīgu ražošanas dokumentus.

Kompetentā iestāde, veicot ražošanas metodes tehnisko pārbaudi, var nepieciešamajā apmērā pieļaut nopilējušās sulas zudumus un atgriezumus.

Lai pārbaudītu gatavā produkta kvalitāti un noteiktu tā atbilstību ražotāja receptei, dalībvalstis ņem reprezentatīvus produktu paraugus un analizē tos. Šo darbību izmaksas sedz attiecīgais pārstrādātājs.

10. pants

1. Šās regulas 6. panta 4. punktā minēto nodrošinājumu atmaksā proporcionāli daudzumam, par kuru septiņu mēnešu laikā pēc ieviešanas dienas kompetentajai iestādei ir iesniegts apliecinājums par to, ka visa importētā gaļa vai daļa no tās norādītajā uzņēmumā trīs mēnešu laikā pēc ieviešanas ir pārstrādāta attiecīgajos produktos.

Ja pārstrāde tomēr notikusi pēc pirmajā daļā minētā trīs mēnešu termiņa, tad nodrošinājumu atmaksā, ieturot 15 % un 2 % no atlikušā daudzuma par katru kavējuma dienu.

Ja apliecinājums par pārstrādi ir sagatavots šā punkta pirmajā daļā minētajā septiņu mēnešu termiņā un ir iesniegts 18 mēnešu laikā pēc šiem septiņiem mēnešiem, tad ieturēto nodrošinājumu atmaksā, ieturot 15 % no nodrošinājuma summas.

2. Summu, kuru neatskaita no 6. panta 4. punktā minētā nodrošinājuma, konfiscē un patur kā muitas nodokli.

11. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 12. maijā

Komisijas vārdā —

Komisijas locekle

Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

IEVEDMUITAS NODOKĻI

Produkts (KN kods)	A produktu ražošanai	B produktu ražošanai
0202 20 30	20 %	20 % + 994,5 EUR/1 000 tīrsvara kg
0202 30 10	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 tīrsvara kg
0202 30 50	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 tīrsvara kg
0202 30 90	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 tīrsvara kg
0206 29 91	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 tīrsvara kg

III PIELIKUMS

EK fakss: (32 2) 292 17 34

E-pasts: AGRI-IMP-BOVINE@cec.eu.int

Regulas (EK) Nr. 727/2006 5. panta 1. un 2. punkta piemērošana

B produkts – kārtas Nr. 09.4058

EIROPAS KOPIENU KOMISIJAS – LAUKSAIMNIECĪBAS ĢENERĀLDIREKTORĀTA 2. DIREKTORĀTS –
 TIRGUS PASĀKUMU ĪSTENOŠANA

IEVEŠANAS TIESĪBU PIETEIKUMS

Datums: Kvotas periods:

Dalībvalsts:

Pieteikuma iesniedzēja numurs ⁽¹⁾	Pieteikuma iesniedzējs (vārds, uzvārds vai nosaukums un adrese)	Apstiprināju-ma numurs	Daudzums (tonnas neatkaulotas gaļas)
Kopā			

Dalībvalsts: Fakss:

Tār:

E-pasts:

(¹) Nepārtrauktā numerācija.

IV PIELIKUMS

NODROŠINĀJUMA SUMMAS ⁽¹⁾

(EUR/1 000 tīrsvara kg)

Produkts (KN kods)	A produktu ražošanai	B produktu ražošanai
0202 20 30	1 414	420
0202 30 10	2 211	657
0202 30 50	2 211	657
0202 30 90	3 041	903
0206 29 91	3 041	903

⁽¹⁾ Jāpiemēro maiņas kurss, kas ir spēkā dienu pirms nodrošinājuma iemaksāšanas.

V PIELIKUMS

8. panta 1. punkta c) apakšpunktā minētie ieraksti

- *spāņu valodā*: Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/carne destinada a la transformación ... (productos A) (productos B) (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/Reglamento (CE) n° 727/2006
- *čehu valodā*: Licence platná v ... (vydávající členský stát)/Maso určené ke zpracování ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/nařízení (ES) č. 727/2006
- *dāņu valodā*: Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/forordning (EF) nr. 727/2006
- *vācu valodā*: In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu (A-Erzeugnissen) (B-Erzeugnissen) (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *īgauņu valodā*: Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik)/Liha töötlemiseks ... (A toode) (B toode) (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine/määrus (EÜ) nr 727/2006
- *grieķu valodā*: Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... (προϊόντα A) (προϊόντα B) (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *angļu valodā*: Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... (A-products) (B-products) (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 727/2006
- *franču valodā*: Certificat valable ... (État membre émetteur)/viande destinée à la transformation de ... (produits A) (produits B) (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/règlement (CE) n° 727/2006
- *itāliešu valodā*: Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... (prodotti A) (prodotti B) (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 727/2006
- *latviešu valodā*: Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ieviešanas atļauju)/pārstrādei paredzēta gaļa ... (A produktu) (B produktu) ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde)/Regula (EK) Nr. 727/2006
- *lietuviešu valodā*: Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė)/Mėsa skirta perdirbimui ... (produktai A) (produktai B) (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.)/Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *ungāru valodā*: Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes./Feldolgozásra szánt hús ... (A-termék) (B-termék) (a nem kívánt törölendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma)/727/2006/EK rendelet
- *holandiešu valodā*: Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot (A-producten) (B-producten) (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 727/2006
- *poļu valodā*: Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie)/Mięso przeznaczone do przetworzenia ... (produkty A) (produkty B) (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie)/rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *portugāļu valodā*: Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... (produtos A) (produtos B) (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.º 727/2006

-
- *slovāku valodā*: Licencia platná v ... (vydávající členský stát)/Mäso určené na spracovanie ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne)/nariadenie (ES) č. 727/2006
- *slovēņu valodā*: Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala)/Meso namenjeno predelavi ... (proizvodi A) (proizvodi B) (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala)/Uredba (ES) št. 727/2006
- *somu valodā*: Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio)/Liha on tarkoitettu (A-luokan tuotteet) (B-luokan tuotteet) (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 727/2006
- *zvédru valodā*: Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... (A-produkter) (B-produkter) (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr 727/2006
-

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2006. gada 14. marts),

ar kuru pieprasa, lai Vācija saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 104. panta 9. punktu veiktu budžeta deficīta samazināšanas pasākumus, kas atzīti par vajadzīgiem, lai labotu stāvokli, kad pastāv pārmērīgs budžeta deficīts

(2006/344/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

pusēs, t.i., dalībvalstis, Padome un Komisija, tiek svinīgi aicinātas precīzi un savlaicīgi īstenot Līgumu un Stabilitātes un izaugsmes pakta.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 104. panta 9. punktu,

ņemot vērā Komisijas ieteikumu saskaņā ar Līguma 104. panta 9. punktu,

(4) Ar Lēmumu 2003/89/EK ⁽³⁾ Padome saskaņā ar Līguma 104. panta 6. punktu nolēma, ka Vācijā pastāv pārmērīgs budžeta deficīts.

tā kā:

(1) Saskaņā ar Līguma 104. panta 1. punktu dalībvalstīm jāizvairās no pārmērīga valsts budžeta deficīta.

(2) Stabilitātes un izaugsmes pakta mērķis ir sakārtotas valsts finanses kā līdzeklis apstākļu nostiprināšanai stabilām cenām un stiprai, stabilai izaugsmei, kas veicina nodarbinātības kāpumu. Stabilitātes un izaugsmes paktā ietverta Padomes Regula (EK) Nr. 1467/97 (1997. gada 7. jūlijs) par to, kā paātrināt un precizēt pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūras īstenošanu ⁽¹⁾.

(3) Amsterdamas Eiropadomes Rezolūcijā (1997. gada 17. jūnijs) par Stabilitātes un izaugsmes pakta ⁽²⁾ visas

(5) Saskaņā ar Līguma 104. panta 7. punktu un Regulas (EK) Nr. 1467/97 3. panta 4. punktu Padome 2003. gada 21. janvārī adresēja Vācijai ieteikumu, aicinot Vāciju iespējami ātri un ne vēlāk kā līdz 2004. gadam novērst pārmērīgo budžeta deficītu. Ieteikums tika publicēts. Kā noteikts Komisijas 2004. gada 14. decembra paziņojumā, kuram Padome pievienojās 2005. gada 18. janvārī, ņemot vērā Padomes 2003. gada 25. novembra secinājumu izraisītos vienreizējos apstākļus un Eiropas Kopienu Tiesas 2004. gada 13. jūlija nolēmumu, 2005. gads būtu jāuzskata par atbilstīgu termiņu pārmērīgā budžeta deficīta korekcijai.

(6) Vispārējās valdības deficīts Vācijā kopš 2002. gada ir bijis ievērojami augstāks par Līgumā noteikto atsaucēs vērtību 3 % no IKP. Parāda procentuālā vērtība attiecībā pret IKP, kas 2001. gadā bija zemāka par Līgumā noteikto atsaucēs vērtību 60 % no IKP, ir pieaugusi līdz prognozētiem 69 % no IKP 2006. gadā.

⁽¹⁾ OV L 209, 2.8.1997, 6. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1056/2005 (OV L 174, 7.7.2005., 5. lpp.).

⁽²⁾ OV C 236, 2.8.1997., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 34, 11.2.2003., 16. lpp.

- (7) Saskaņā ar Eiropas Kopienų Statistikas biroja sniegtajiem datiem vispārējās valdības deficīts Vācijā 2005. gadā sasniedza 3,3 % no IKP. Šie dati, kuru kvalitāte vēl ir jānovērtē, ir balstīti uz to Vācijas provizorisko ziņojumu saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 3605/93 (1993. gada 22. novembris) par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam pievienoto Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru⁽¹⁾, ko Komisijai iesniedza 2006. gada 24. februārī. Turklāt, pamatojoties uz pašreiz pieejamo informāciju, ņemot vērā Vācijas valdības līdz šim pieņemtos budžeta plānus, vispārējās valdības deficīts arī 2006. gadā saglabāsies virs Līguma atsaucē vērtības, kas apstiprina to, ka pārmērīgais budžeta deficīts nav novērsts.
- (8) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1467/97 10. panta 3. punktu, ja faktiskā informācija, ievērojot Regulu (EK) Nr. 3605/93, liecina par to, ka iesaistītā dalībvalsts nav novērsusi pārmērīgu budžeta deficītu termiņā, ko nosaka saskaņā ar Līguma 104. panta 7. punktu sniegtajā ieteikumā, Padome uzreiz pieņem lēmumu saskaņā ar Līguma 104. panta 9. punktu, proti, pieprasa, lai dalībvalsts noteiktā termiņā veic deficīta samazināšanas pasākumus, ko Padome atzinusi par vajadzīgiem, lai labotu stāvokli.
- (9) Komisijas dienestu 2005. gada rudens prognozēs 2005. gada budžeta deficīts tika paredzēts 3,9 % no IKP⁽²⁾. Pamatojoties uz nemainīgu politiku, Komisijas dienestu prognozē bija paredzēts deficīts 3,7 % un 3,3 % no IKP attiecīgi 2006. un 2007. gadā. Tika prognozēts, ka reālā IKP pieaugums būs 0,8 % 2005. gadā, 1,2 % 2006. gadā un 1,6 % 2007. gadā un ka starpība starp potenciālo un faktisko ražošanas apjomu prognozē aplūkotajā laikposmā pilnībā neizlīdzināsies. Ievērojot iepriekšminēto, kā arī ņemot vērā joprojām nestabilo ekonomikas stāvokli, Vācijas valdība pēc 2005. gada 18. septembra vēlēšanām izstrādāja stratēģiju vispārējās valdības deficīta samazināšanai zem Līgumā noteiktās atsaucē vērtības līdz 2007. gadam. Valdība 2005. gada decembrī sāka īstenot šo konsolidācijas stratēģiju, pieņemot pirmos tajā paredzētos pasākumus. 2006. gada 22. februārī Vācijas valdība pieņēma 2006. gada federālā budžeta projektu un, īpaši jāpiezīmē, arī likumprojektu, ar kuru, sākot no 2007. gada 1. janvāra, standarta PVN likmi paaugstinās līdz 19 % esošo 16 % vietā.
- (10) Federālais statistikas birojs 2006. gada 22. februārī darīja zināmu, ka IKP pieaugums 2005. gadā ir bijis 0,9 % no IKP un vispārējās valdības deficīts – 3,3 % no IKP. Atšķirību no Komisijas dienestu rudens prognozes datiem lielākoties pamato tas, ka ieņēmumu rādītāji 2005. gada beigās bija labāki nekā gaidīts. Komisijas dienestu starpposma prognozē, ko publicēja 2006. gada 21. februārī, reālā IKP pieaugums 2006. gadā ir paredzēts 1,5 % apmērā, kas ir mazliet virs potenciālā nelielā pieauguma rādītāja. Būtu jāatzīmē, ka šo augsto prognozi nosaka gaidāmā iekšzemes pieprasījuma iepriekšējā reakcija uz plānoto PVN likmes palielinājumu. ņemot vērā turpmāko ietekmi uz ekonomiku, pašreiz ir sagaidāms, ka IKP pieaugums 2007. gadā būs tuvu 1 %. Atbilstīgi iepriekšminētajai makroekonomiskajai prognozei ir paredzams, ka nominālais deficīts 2006. gadā saglabāsies mazliet virs 3 %, savukārt 2007. gadā būs noteikti zemāks par atsaucē vērtību. Komisijas dienesti prognozē, ka strukturālais deficīts (proti, deficīts cikliski koriģētā izteiksmē, neskaitot vienreizējos un citus pagaidu pasākumus), uzlabojoties nedaudz zem 0,5 % apmērā laikposmā no 2004. gada līdz 2005. gadam, laikā no 2005. gada līdz 2006. gadam IKP procentuālajā izteiksmē kopumā paliks nemainīgs un 2007. gadā samazināsies par vismaz 1 % no IKP.
- (11) Nosakot pārmērīga budžeta deficīta novēršanas termiņu, būtu jāņem vērā šādi faktori. Pirmkārt, budžeta korekcija, kas pašreiz tiek īstenota, ir iestrādāta visaptverošā stratēģijā, kurā plānotie pasākumi jau tiek strauji virzīti pieņemšanas procesā, kas mazina neskaidrību par konsolidācijas efektivitāti. Šie pasākumi ir strukturāli un to vidū nav vienreizēju pasākumu. Otrkārt, ierobežotā ietekme uz 2006. gadā gaidīto strukturālā deficīta samazinājumu vismaz daļēji liecina, ka dažu jau īstenotu pasākumu ietekme būs pilnībā redzama ar nobīdi laikā. Treškārt, valdības plānotās strukturālās korekcijas vismaz 1 % no IKP 2006. un 2007. gadā var uzskatīt par atbilstīgām Stabilitātes un izaugsmes pakta noteikumiem, tostarp pieprasīto ikgadējo uzlabojumu cikliski koriģētajā bilancē, neskaitot vienreizējus un pagaidu pasākumus, vismaz 0,5 % no IKP, ko nosaka kā kritēriju. Pamatojoties uz 10. apsvērumā izklāstīto vispārējo makroekonomisko prognozi, šāda korekcija, kuru nepieciešams stingri īstenot, būtu pietiekama, lai pastāvīgi un stabili novērstu pārmērīgu budžeta deficītu.
- (12) ņemot vērā šos faktorus, šķiet, ka pārmērīgajam budžeta deficītam vajadzētu būt novērstam vēlākais līdz 2007. gadam. Kumulatīvā izteiksmē 2006. un 2007. gadā būtu jāievēro strukturālās bilances uzlabojumu kritērijs 0,5 % no IKP gadā.

(1) OV L 332, 31.12.1993., 7. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2103/2005 (OV L 337, 22.12.2005., 1. lpp.).

(2) Šis rādītājs kopumā atbilsta Vācijas iestāžu 2005. gada 1. septembrī paziņotajiem rādītājiem (3,7 % no IKP), un galveno atšķirību rada pensiju biroja uzsāktā kapitalizācija attiecībā uz bijušajiem pasta ierēdņiem, kuru rudens prognozē neuzskatīja par tādu, kas samazina deficītu.

- (13) Saskaņā ar Līguma 104. panta 9. punkta otro apakšpunktu Padome var lūgt Vācijai iesniegt ziņojumus pēc īpaša grafika, lai pārbaudītu, kādi koriģējošie pasākumi tiek veikti, lai ievērotu šo lēmumu. Vācijai vēlākais līdz 2006. gada 14. jūlijam būtu jāiesniedz Komisijai ziņojums, kurā izklāstīti veiktie un plānotie pasākumi, lai ievērotu šo lēmumu. Jo īpaši ziņojumā būtu jāiekļauj novērtējums par pasākumu ietekmi uz budžetu, aprēķinot to ietekmi uz budžeta iznākumu 2006. un 2007. gadā attiecībā uz pārmērīga budžeta deficīta novēršanu, kā arī analīze par iespējamiem riskiem saistībā ar pieņemto makroekonomisko scenāriju. Komisija šo ziņojumu novērtēs, lai novērtētu sasniegto virzībā uz pārmērīga budžeta deficīta novēršanu. Vācijai turpmāki ziņojumi būtu jāiesniedz saskaņā ar budžeta deficīta un parāda paziņošanas termiņiem, kas noteikti Regulas (EK) Nr. 3605/93 4. pantā.
- (14) Korekcijas pasākumiem vajadzētu nodrošināt stabilu vispārējās valdības bilances uzlabojumu. Lai nodrošinātu noturīgu budžeta konsolidāciju virzībā uz Vācijas vidējā termiņa mērķi – sasniegt līdzsvarotu budžetu strukturālā izteiksmē, ir nepieciešams samazināt strukturālo deficītu vismaz par 0,5 % no IKP gadā pēc tam, kad pārmērīgais budžeta deficīts būs novērsts,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Vācija iespējami īsākā laikā un vēlākais līdz 2007. gadam novērš pašreizējo pārmērīgo budžeta deficītu.
2. Vācija 2006. un 2007. gadā nodrošina kumulatīvu uzlabojumu vismaz viena procentu punkta apmērā cikliski koriģētajā bilancē, neskaitot vienreizējus un pagaidu pasākumus.

2. pants

1. Vācija vēlākais līdz 2006. gada 14. jūlijam iesniedz Komisijai ziņojumu, kurā izklāstīti pasākumi, kas veikti, lai ievērotu šo lēmumu. Komisija šo ziņojumu novērtēs, lai novērtētu sasniegto virzībā uz pārmērīga budžeta deficīta novēršanu.
2. Vācija iesniedz Komisijai turpmākus ziņojumus līdz 2006. gada 1. oktobrim, 2007. gada 1. aprīlim, 2007. gada 1. oktobrim un 2008. gada 1. aprīlim, izskatot sasniegto virzībā uz šā lēmuma izpildi.

3. pants

Vācija veic vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka budžeta konsolidācija virzībā uz vidējā termiņa mērķi – sasniegt līdzsvarotu budžetu strukturālā izteiksmē – tiek saglabāta, samazinot strukturālo deficītu vismaz par 0,5 % no IKP gadā pēc tam, kad novērsts pārmērīgais budžeta deficīts.

4. pants

Šis lēmums ir adresēts Vācijas Federatīvajai Republikai.

Briselē, 2006. gada 14. martā

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
K.-H. GRASSER

PADOMES LĒMUMS

(2006. gada 27. marts),

**lai parakstītu un provizoriski piemērotu Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Moldovas Republiku
par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem**

(2006/345/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju sākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu dažus noteikumus pašlaik spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (2) Komisija Kopienas vārdā ir apspriedusi nolīgumu ar Moldovas Republiku par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem (turpmāk "Nolīgums") saskaņā ar mehānismiem un norādījumiem, kas ietverti pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisija ir pilnvarota sākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu dažus noteikumus pašlaik spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (3) Ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk, Nolīgums būtu jāparaksta un provizoriski jāpiemēro,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā tiek apstiprināta Nolīguma parakstīšana starp Eiropas Kopienu un Moldovas Republiku par dažiem gaisa

pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, ņemot vērā Padomes lēmumu par minētā nolīguma noslēgšanu.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kuras ir tiesīgas Kopienas vārdā parakstīt Nolīgumu, ņemot vērā tā noslēgšanu.

3. pants

Līdz tā spēkā stāšanās dienai Nolīgumu piemēro provizoriski, sākot no pirmā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otru ir informējušas par to, ka ir pabeigtas šim nolūkam vajadzīgās procedūras.

4. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots sniegt Nolīguma 8. panta 2. punktā paredzēto paziņojumu.

Briselē, 2006. gada 27. martā

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

H. GORBACH

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Moldovas Republiku par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem**

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

MOLDOVAS REPUBLIKA, (turpmāk "Moldova"),

no otras puses,

(turpmāk "Puses"),

IEVĒROJOT, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Moldovu ir noslēgti divpusēji nolīgumi par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kuros ietvertie noteikumi ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence attiecībā uz vairākiem aspektiem, kas var tikt iekļauti divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas veic uzņēmējdarbību kādā dalībvalstī, ir tiesības uz nediskriminētu piekļuvi lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumus starp Eiropas Kopienu un dažām trešām valstīm, kas nodrošina šo trešo valstu valstspiederīgajiem iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kas ir licencēti saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka tos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Moldovu, kuri ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem, ir jāsaņem ar šiem Kopienas tiesību aktiem, tādējādi izveidojot stabilu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Moldovu un saglabājot šo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību,

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis šajās sarunās nav palielināt kopējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu apjomu starp Eiropas Kopienu un Moldovu, ietekmēt līdzsvaru starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Moldovas gaisa pārvadātājiem vai apspriest grozījumus esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos par satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants**Vispārēji noteikumi**

1. Šajā nolīgumā lietotās definīcijas ir uzskaitītas IV pielikumā.
2. Šā nolīguma I pielikumā uzskaitītajos nolīgumos esošās atsauces uz tās dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir attiecīgā nolīguma Puse, uzskata par atsaucēm uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.
3. Šā nolīguma I pielikumā uzskaitītajos nolīgumos esošās atsauces uz tās dalībvalsts gaisa pārvadātājiem un aviosabiedrībām, kas ir attiecīgā nolīguma Puse, uzskata par atsaucēm uz attiecīgās dalībvalsts norādītajiem gaisa pārvadātājiem un aviosabiedrībām.

2. pants**Norādīšana, ko veic dalībvalsts**

1. Šā panta 2. un 3. punkts aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti, attiecīgi, II pielikuma a) un b) punktā

saistībā ar, attiecīgi, gaisa pārvadātāju norādīšanu, ko veic attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, ko tiem piešķir Moldova, un gaisa pārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot kādas dalībvalsts norādi, Moldova ar mazāko iespējamo procedūras kavēšanos piešķir atbilstīgas pilnvaras un atļaujas, ja:

- i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu veic uzņēmējdarbību norādītās dalībvalsts teritorijā, un tam ir derīga darbības licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

- ii) dalībvalsts, kas ir atbildīga par aviācijas uzņēmuma sertifikāta izdošanu, faktiski īsteno un nodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, un norādē ir skaidri identificēta attiecīgā aeronavigācijas iestāde; un

iii) gaisa pārvadātājs – tieši vai sakarā ar lielākās daļas īpašumtiesībām – pieder dalībvalstīm un/vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, un/vai citām valstīm, kas uzskaitītas III pielikumā, un/vai šo citu valstu valstspiederīgajiem, un šīs valstis un/vai šie valstspiederīgie to pastāvīgi faktiski kontrolē.

3. Moldova var atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts norādīta gaisa pārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja:

i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu neveic uzņēmējdarbību norādītās dalībvalsts teritorijā, vai arī tam nav derīgas darbības licences saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

ii) dalībvalsts, kas ir atbildīga par aviācijas uzņēmuma sertifikāta izdošanu, faktiski neīsteno vai nenodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, vai arī norādē nav skaidri identificēta attiecīgā aeronavigācijas iestāde; vai

iii) gaisa pārvadātājs – tieši vai sakarā ar lielākās daļas īpašumtiesībām – nepieder dalībvalstīm un/vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, un/vai citām valstīm, kas uzskaitītas III pielikumā, un/vai šo citu valstu valstspiederīgajiem, vai arī minētie to faktiski nekontrolē.

Īstenojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Moldova Kopienas gaisa pārvadātājus nediskriminē valstspiederības dēļ.

3. pants

Drošība

1. Šā panta 2. punkts papildina II pielikuma c) punktā uzskaitītos pantus.

2. Ja dalībvalsts ir norādījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli īsteno un nodrošina kāda cita dalībvalsts, Moldovas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā, kas noslēgts starp dalībvalsti, kura norādījusi gaisa pārvadātāju, un Moldovu, tāpat piemēro gan attiecībā uz drošības standartu pieņemšanu, īstenošanu vai uzturēšanu, ko veic šī cita dalībvalsts, gan attiecībā uz šā gaisa pārvadātāja darbības atļauju.

4. pants

Nodokļu uzlikšana aviācijas degvielai

1. Šā panta 2. punkts papildina atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti II pielikuma d) punktā.

2. Neskarot citus noteikumus par pretējo, II pielikuma d) punktā uzskaitītie nolīgumi neliedz dalībvalstij nediskriminē-

joši uzlikt nodokļus, nodevas, maksu vai citus maksājumus par degvielu, ko tās teritorijā piegādā izmantošanai tādu Moldovas norādītu gaisa pārvadātāju lidaparātos, kuri veic lidojumus maršrutā no kādas vietas šīs dalībvalsts teritorijā uz citu vietu šīs dalībvalsts vai citas dalībvalsts teritorijā.

5. pants

Tarifi pārvadājumiem Eiropas Kopienā

1. Šā panta 2. punkts papildina II pielikuma e) punktā uzskaitītos pantus.

2. Uz tarifiem, ko saskaņā ar kādu no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā ir kāds no II pielikuma e) punktā uzskaitītajiem noteikumiem, Moldovas norādīti gaisa pārvadātāji piemēro par pārvadājumiem, kas pilnībā veikti Eiropas Kopienas teritorijā, attiecas Eiropas Kopienas tiesību akti.

6. pants

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

7. pants

Pārskatīšana vai grozījumi

Puses, savstarpēji vienojoties, var jebkurā laikā pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu.

8. pants

Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses ir viena otrai rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Kamēr nolīgums nav stājies spēkā saskaņā ar 1. punktu, Puses piemēro šo nolīgumu no tā mēneša pirmās dienas, kurš ir pēc datuma, kad Puses ir viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citi pasākumi starp dalībvalstīm un Moldovu, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un ko vēl nepiemēro provizoriski, ir uzskaitīti I pielikuma b) punktā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un pasākumiem, tiem stājoties spēkā vai tos piemērojot provizoriski.

9. pants

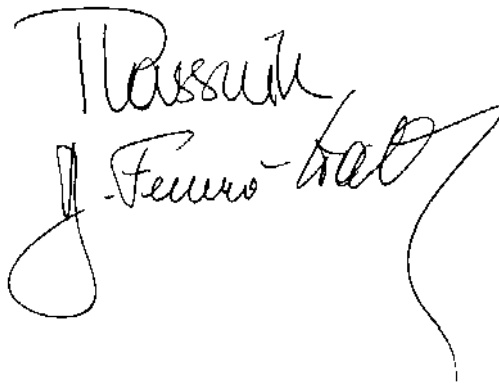
TO APLIECINOT, pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Nolīguma izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus izbeidzas visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz atbilstīgo I pielikumā uzskaitīto nolīgumu.
2. Ja tiek izbeigti visi I pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus izbeidzas šis nolīgums.

Luksemburgā, divos oriģināleksemplāros, divi tūkstoši sestā gada vienpadsmitajā aprīlī, angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un moldāvu valodā.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen
Pentru Comunitatea Europeană



Por la República de Moldavia
Za Moldavskou republiku
For Republikken Moldova
Für die Republik Moldau
Moldova Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
For the Republic of Moldova
Pour la République de Moldavie
Per la Repubblica moldova
Moldovas Republikas vārdā
Moldovas Respublikos vardu
A Moldovai Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika tal-Moldovja
Voor de Republiek Moldavië
W imieniu Republiki Mołdowy
Pela República da Moldávia
Za Moldavskú republiku
Za Republika Moldavija
Moldovan tasavallan puolesta
För Republiken Moldavien
Pentru Republica Moldova



I PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

- a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Moldovas Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā ir noslēgti, parakstīti un/vai tiek piemēroti provizoriski:
- Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Austrijas Federālo valdību un Moldovas Republikas valdību, parakstīts Vīnē, 1993. gada 20. jūlijā (turpmāk "Moldovas un Austrijas nolīgums"). Jaunākie grozījumi izdarīti ar Saprāšanās memorandu, kas parakstīts Vīnē, 2002. gada 10. oktobrī,
 - Nolīgums starp Kipras Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, parakstīts Kišiņevā, 2002. gada 15. jūlijā (turpmāk "Moldovas un Kipras nolīgums"),
 - Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Čehijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, parakstīts Kišiņevā, 2004. gada 24. februārī (turpmāk "Moldovas un Čehijas Republikas nolīgums"),
 - Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, parakstīts Kišiņevā, 1999. gada 21. maijā (turpmāk "Moldovas un Vācijas nolīgums"),
 - Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Grieķijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, noslēgts Atēnās, 2004. gada 29. martā (turpmāk "Moldovas un Grieķijas nolīgums"),
 - Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Ungārijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, parakstīts Budapeštā, 1995. gada 19. aprīlī (turpmāk "Moldovas un Ungārijas nolīgums"),
 - Nolīgums starp Itālijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, parakstīts Romā, 1997. gada 19. septembrī (turpmāk "Moldovas un Itālijas nolīgums"). Jaunākie grozījumi izdarīti ar Saprāšanās memorandu, kas parakstīts Romā, 2005. gada 26. janvārī,
 - Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp Lietuvas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, parakstīts Viļņā, 1996. gada 5. aprīlī (turpmāk "Moldovas un Lietuvas nolīgums"). Jaunākie grozījumi izdarīti ar Notu apmaiņu, kas parakstīta Kišiņevā, 2004. gada 8. novembrī,
 - Nolīgums starp Nīderlandes Karalistes valdību un Padomju Sociālistisko Republiku Savienības valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, parakstīts 1958. gada 17. jūnijā un apstiprināts ar kopējo deklarāciju par divpusējiem līgumiem attiecībā starp Nīderlandes Karalisti un Moldovas Republiku, kas parakstīta Kišiņevā, 1996. gada 29. oktobrī (turpmāk "Moldovas un Nīderlandes nolīgums"),
 - Nolīgums starp Polijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību par civilajiem gaisa pārvadājumiem, parakstīts Varšavā, 1995. gada 27. jūlijā (turpmāk "Moldovas un Polijas nolīgums"),
 - Nolīgums starp Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Moldovas Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, parafēts Kišiņevā, 1994. gada 18. novembrī (turpmāk "Moldovas un Apvienotās Karalistes nolīgums");

- b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un citi pasākumi, kas parafēti vai parakstīti starp Moldovu un Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti provizoriski:
- Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Igaunijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, parafēts Tallinā, 1999. gada 23. septembrī (turpmāk "Moldovas un Igaunijas nolīgums"),
 - Nolīgums starp Francijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību par gaisa pārvadājumiem, parafēts Kišiņevā, 1999. gada 29. jūlijā (turpmāk "Moldovas un Francijas nolīgums"),
 - Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp Latvijas Republikas valdību un Moldovas Republikas valdību, parafēts Rīgā, 2004. gada 28. aprīlī (turpmāk "Moldovas un Latvijas nolīgums"),
 - Nolīgums starp Portugāles Republiku un Moldovas Republiku par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, parafēts Lisabonā, 2005. gada 17. februārī (turpmāk "Moldovas un Portugāles nolīgums").
-

II PIELIKUMS

I pielikumā uzskaitīto nolīgumu to pantu saraksts, kas minēti šā nolīguma 2. līdz 5. pantā

a) Dalībvalsts norāde:

- Moldovas un Austrijas nolīguma 3. panta 5. punkts,
- Moldovas un Kipras nolīguma 4. panta 3. punkts,
- Moldovas un Čehijas Republikas nolīguma 3. panta 4. punkts,
- Moldovas un Igaunijas nolīguma 3. panta 4. punkts,
- Moldovas un Francijas nolīguma 3. panta 2. punkts,
- Moldovas un Grieķijas nolīguma 3. panta 2. punkta b) apakšpunkts,
- Moldovas un Ungārijas nolīguma 3. panta 4. punkts,
- Moldovas un Nīderlandes nolīguma 1. panta 2. punkts,
- Moldovas un Polijas nolīguma 3. panta 4. punkts,
- Moldovas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. panta 4. punkts;

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana:

- Moldovas un Austrijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts,
- Moldovas un Kipras nolīguma 5. panta 1. punkta a) apakšpunkts,
- Moldovas un Čehijas Republikas nolīguma 4. panta 1. punkta b) apakšpunkts,
- Moldovas un Igaunijas nolīguma 4. pants,
- Moldovas un Francijas nolīguma 4. panta 1. punkts,
- Moldovas un Grieķijas nolīguma 4. panta 1. punkta b) apakšpunkts,
- Moldovas un Ungārijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts,
- Moldovas un Lietuvas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts,
- Moldovas un Polijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts,
- Moldovas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

c) Drošība:

- Moldovas un Kipras nolīguma 13. pants,
- Moldovas un Čehijas Republikas nolīguma 8. pants,
- Moldovas un Igaunijas nolīguma 12. pants,
- Moldovas un Francijas nolīguma 8. pants,
- Moldovas un Vācijas nolīguma 12. pants,
- Moldovas un Grieķijas nolīguma 7. pants,
- Moldovas un Latvijas nolīguma 16. pants;

d) Nodokļu uzlikšana aviācijas degvielai:

- Moldovas un Austrijas nolīguma 7. pants,
- Moldovas un Kipras nolīguma 7. pants,
- Moldovas un Čehijas Republikas nolīguma 9. pants,
- Moldovas un Igaunijas nolīguma 6. pants,
- Moldovas un Francijas nolīguma 10. pants,

- Moldovas un Vācijas nolīguma 6. pants,
- Moldovas un Grieķijas nolīguma 10. pants,
- Moldovas un Ungārijas nolīguma 6. pants,
- Moldovas un Latvijas nolīguma 7. pants,
- Moldovas un Lietuvas nolīguma 6. pants,
- Moldovas un Polijas nolīguma 9. pants,
- Moldovas un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants;

e) Tarifi pārvadājumiem Eiropas Kopienā:

- Moldovas un Austrijas nolīguma 11. pants,
 - Moldovas un Kipras nolīguma 16. pants,
 - Moldovas un Čehijas Republikas nolīguma 13. pants,
 - Moldovas un Igaunijas nolīguma 10. pants,
 - Moldovas un Francijas nolīguma 14. pants,
 - Moldovas un Vācijas nolīguma 10. pants,
 - Moldovas un Grieķijas nolīguma 13. pants,
 - Moldovas un Ungārijas nolīguma 13. pants,
 - Moldovas un Itālijas nolīguma 8. pants,
 - Moldovas un Latvijas nolīguma 11. pants,
 - Moldovas un Lietuvas nolīguma 10. pants,
 - Moldovas un Polijas nolīguma 8. pants,
 - Moldovas un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.
-

*III PIELIKUMS***Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts**

- a) Islandes Republika (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - b) Lihtenšteinas Firstiste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - c) Norvēģijas Karaliste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - d) Šveices Konfederācija (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa pārvadājumiem).
-

IV PIELIKUMS

Definīcijas

Ar vārdu “dalībvalsts” apzīmē jebkuru Eiropas Kopienas dalībvalsti.

Ar frāzi “Kopienas gaisa pārvadātājs (aviosabiedrība), kas veic uzņēmējdarbību dalībvalsts teritorijā” saprot, ka tiek efektīvi un faktiski veikta darbība gaisa pārvadājumu jomā saskaņā ar stabilu vienošanos. Šāda uzņēmuma juridiskā forma, kas var būt gan filiāle, gan meitasuzņēmums ar juridiskas personas statusu, šajā sakarā nav noteicošais faktors. Ja uzņēmums veic uzņēmējdarbību vairāku dalībvalstu teritorijā, kā definēts Līgumā, tad, lai izvairītos no attiecīgās valsts tiesību aktu iespējamās apiešanas, ir jānodrošina, ka katrs atsevišķais uzņēmums pilda pienākumus, ko saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem var noteikt ar attiecīgās valsts tiesību aktiem, kuri attiecas uz tā darbību ⁽¹⁾.

Ar frāzi “darbības licence” saprot atļauju, ko atbildīgā dalībvalsts piešķirusi uzņēmumam, ļaujot tam par atlīdzību veikt pasažieru, pasta sūtījumu un/vai kravas gaisa pārvadājumus, kā norādīts uzņēmējdarbības atļaujā.

Ar frāzi “aviācijas uzņēmuma sertifikāts” saprot dokumentu, ko uzņēmumam vai uzņēmumu grupai izsniegušas kompetentās iestādes, apliecinot, ka attiecīgajam uzņēmumam ir profesionālās spējas un organizācija, lai nodrošinātu lidaparātu drošu darbību sertifikātā norādīto aviācijas darbību veikšanai.

“Faktiska reglamentējoša kontrole” nozīmē turpmāk norādīto, bet ne tikai: gaisa pārvadātājam ir kompetento iestāžu izsniegta derīga darbības licence, un tas atbilst kompetento iestāžu noteiktiem starptautisko gaisa pārvadājumu pakalpojumu kritērijiem, piemēram, tam ir apliecinājums par finanšu pietiekamību, spēja attiecīgā gadījumā izpildīt sabiedrības interešu prasību, tas ir uzņēmies pakalpojuma nodrošināšanas saistības u. tml., un licences izsniedzējā dalībvalstī ir un tiek uzturētas aviācijas drošuma un drošības pārraudzības programmas vismaz saskaņā ar Starptautiskās civilās aviācijas organizācijas standartiem.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 847/2004 (2004. gada 29. aprīlis) attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu (OV L 157, 30.4.2004., 7. lpp.).